



Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

3742-е заседание

Четверг, 27 февраля 1997 года, 11 ч. 15 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Махуту	(Кения)
Члены:	
Чили	г-жа Макенна
Китай	г-н Цинь Хуасунь
Коста-Рика	г-н Беррокаль Сото
Египет	г-н Эль-Араби
Франция	г-н Ладсу
Гвинея-Бисау	г-н Кабрал
Япония	г-н Кониси
Польша	г-н Матушевский
Португалия	г-н Монтейру
Республика Корея	г-н Пак
Российская Федерация	г-н Гатилов
Швеция	г-н Освальд
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Гомерсал
Соединенные Штаты Америки	г-н Ричардсон

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Сомали (S/1997/135)

Заседание открывается в 11 ч. 15 м.

Выражение соболезнований правительству и народу Китая по случаю кончины Дэн Сяопина

Председатель (говорит по-английски): В начале заседания я хотел бы от имени Совета выразить глубокую скорбь по поводу кончины 19 февраля 1997 года Дэн Сяопина, Верховного руководителя Китая. Международное сообщество будет хранить память о Дэн Сяопине за его самоотверженный вклад в дело глобального мира, безопасности и развития, а также за его роль главного зодчего реформ в Китае, в его открытии для мира, модернизации и беспрецедентного экономического развития. Его кончина представляет собой огромную утрату для Китая и международного сообщества.

От имени Совета я прошу Постоянного представителя Китая передать правительству и народу Китая, а также его скорбящей семье наши глубокие соболезнования.

Сейчас я приглашаю членов Совета встать и соблюсти минуту молчания в дань памяти Верховного руководителя Дэн Сяопина.

Члены Совета соблюдают минуту молчания.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): В этот час глубокой скорби китайского народа Португалия искренне сожалеет о кончине Верховного руководителя Китая г-на Дэн Сяопина, центральной и исторической фигуры в строительстве современного Китая.

Г-н Дэн Сяопин сыграл важную роль в углублении отношений между Китаем и Португалией. Именно под его умелым руководством Китай и Португалия начали проводимые ныне переговоры о передаче в 1999 году управления территорией Макао. Присущий ему дух конструктивизма и сотрудничества нашел четкое отражение в беспрепятственном ходе этих переговоров.

Президент Португальской Республики, который в настоящее время пребывает в Китае с государственным визитом, будет иметь возможность лично выразить Китаю и его народу искренние соболезнования Португалии и ее народа по случаю кончины г-на Дэн Сяопина.

Г-н Кониси (Япония) (говорит по-английски): С глубокой печалью узнали мы о кончине Его Превосходительства г-на Дэн Сяопина. С его кончиной Китайская Народная Республика утратила мудрого и дальновидного руководителя.

Именно Его Превосходительство г-н Дэн Сяопин с огромным мужеством и дальновидностью тщательно разработал и начал энергично осуществлять модернизационную политику реформ и открытости. Его Превосходительство г-н Дэн Сяопин придавал огромное значение развитию связей и углублению взаимопонимания между нашими двумя странами, начиная с заключения Договора о мире и дружбе между Японией и Китайской Народной Республикой.

Он удостоил Японию чести своими визитами в 1978 и 1979 годах и в ответ доброжелательно принимал в Китае многочисленных японских граждан из различных кругов для откровенных обсуждений широкого круга вопросов. По сути, те дружественные отношения сотрудничества, которые поддерживают сегодня наши две страны, в немалой степени являются наследием этого великого человека.

Я хотел бы от имени правительства и народа Японии передать по этому случаю Его Превосходительству г-ну Цинь Хуасуню и другим сотрудникам его Представительства - а через них правительству и народу Китайской Народной Республики - свои искренние соболезнования в этот час тяжелой утраты.

Г-н Эль-Араби (Египет) (говорит по-арабски): Египетская делегация хотела бы выразить правительству и народу Китая, а также китайскому Представительству при Организации Объединенных Наций свои глубочайшие соболезнования по поводу кончины Верховного руководителя Дэн Сяопина.

Дэн Сяопин принимал участие в руководстве Китаем на протяжении полувека и в течение последних 18 лет сам лично возглавлял эту страну. Он также способствовал разработке политики и реформ, направленных на модернизацию Китая, которые позволили этой стране достичь значительного прогресса. Он оставил неизгладимый след в экономической, политической и социальной жизни своей страны.

Китай и весь мир всегда будут с почтением и признательностью помнить о долгих годах мудрого руководства великого лидера г-на Дэн Сяопина.

Г-жа Макенна (Чили) (говорит по-испански): Делегация Чили воздает должное г-ну Дэн Сяопину, выдающемуся государственному деятелю и высоко почитаемому руководителю Китайской Народной Республики. Смерть человека, который был великим инициатором реформы и архитектором открытости Китая перед международным сообществом, привела к образованию вакуума на международной арене. Его признанный политический статус позволяет ему занимать особое место среди мировых лидеров этого столетия.

От имени правительства Чили я хотела бы передать правительству и народу Китайской Народной Республики в лице Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций наши искренние соболезнования в связи с этой огромной утратой.

Г-н Гомерсалл (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): От имени правительства Ее Величества хочу выразить сожаление в связи с недавней кончиной г-на Дэн Сяопина. Он сыграл историческую роль в развитии современного Китая в последнее время через посредство программы экономической реформы и повышение открытости Китая для внешнего мира. Своей дальновидной концепцией "одна страна - две системы" он внес крупный вклад в заключение Соединенным Королевством и Китаем в 1984 году Совместной декларации по Гонконгу.

Мы выражаем соболезнования семье г-на Дэн Сяопина и народу Китая.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как заявил недавно президент Клинтон, Дэн Сяопин был выдающимся деятелем на мировой арене. Г-н Дэн стал инициатором исторической программы экономической реформы в Китае и открыл свою страну для внешнего мира. Его исторический визит в нашу страну в 1979 году заложил основу для оперативного налаживания отношений и сотрудничества между Китаем и Соединенными Штатами.

От имени правительства Соединенных Штатов и народа Соединенных Штатов мы выражаем соболезнования его семье и китайскому народу. Его будет всем очень нехватать.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): От имени Республики Кореи корейская делегация также выражает искренние соболезнования правительству и народу Китая в связи с кончиной их Верховного руководителя г-на Дэн Сяопина. Г-н Дэн оставил неизгладимый след в истории человечества, ибо он сделал очень много для улучшения благосостояния столь большого числа людей в столь краткие сроки. Этим он внес неоценимый вклад в дело мира и процветания не только Китая, но и всего региона Восточной Азии и стран за его пределами.

Мы убеждены в том, что начатая им политика открытости и реформы направила Китай по пути процветания. Мы искренне надеемся на то, что народ и руководство Китая смогут преодолеть охватившие их печаль и скорбь, вызванные кончиной их великого лидера, и будут продолжать двигаться вперед по пути, проложенному г-ном Дэн Сяопином.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Мы были глубоко опечалены известием о смерти г-на Дэн Сяопина. В нашей памяти он останется великим деятелем в истории Китая. Напомню, что Франция в начале 20-х годов приняла его вместе с другими будущими руководителями Китая на своей земле. Он войдет в историю как главный творец тех изменений, которые происходили в Китайской Народной Республике в последние 20 лет.

Хотел бы выразить наши искренние соболезнования его семье и руководству Китайской Народной Республики, а также Постоянному представителю Китая при Организации Объединенных Наций.

Г-н Матушевский (Польша) (говорит по-английски): От имени правительства Республики Польша хочу выразить соболезнования в связи с кончиной г-на Дэн Сяопина, выдающегося государственного деятеля и руководителя международного масштаба, долгий политический путь которого явился важным этапом в истории современного Китая. Наследие г-на Дэн Сяопина, а также его долговременное влияние, которые

способствовали процветанию миллионов китайцев, безусловно, войдут в историю.

Мы вновь хотели бы, пользуясь этой возможностью, выразить делегации Китая глубокое сочувствие и разделить с ней ее скорбь, вызванную потерей человека, политический талант и выдающиеся личные качества которого не будут забыты.

Г-н Гатилов (Российская Федерация): Российская Федерация выражает глубокие и искренние соболезнования руководству Китайской Народной Республики и всему китайскому народу в связи с кончиной выдающегося государственного и политического деятеля г-на Дэн Сяопина, с именем которого связано начало масштабных перемен в жизни китайского общества, наращивание позитивного вклада Китая в мировые дела. Глубокие соболезнования по этому поводу были выражены президентом Российской Федерации Ельциным и другими российскими руководителями.

В России высоко ценят важную роль Дэн Сяопина в нормализации советско-китайских отношений и в развитии российско-китайских связей, их выведении на уровень конструктивного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке, в интересах российского и китайского народов и всего международного сообщества.

Мы выражаем наши искренние соболезнования делегации Китая.

Г-н Освальд (Швеция) (говорит по-английски): Нас глубоко опечалила весть о кончине Дэн Сяопина, Верховного руководителя Китая. Он был архитектором процесса исторических по своему масштабу перемен в Китае. Он останется в памяти грядущих поколений, причем не в последнюю очередь благодаря тому, что он стимулировал экономическое развитие, повысил уровень жизни и укрепил благосостояние китайского народа, а также благодаря его роли в открытии Китая для международного сообщества.

От имени правительства Швеции я хочу передать правительству и народу Китая, семье Дэн Сяопина наши искренние соболезнования в связи с понесенной ими великой утратой.

Г-н Беррокаль Сото (Коста-Рика) (говорит по-испански): Правительство Коста-Рики присоединяется к выражениям солидарности и скорби, переданным Советом Безопасности народу и правительству Китая в связи со смертью их руководителя г-на Дэн Сяопина. Выдающееся руководство г-на Дэн Сяопина привело к замечательному периоду изменений и реформ, которые принесли народу Китая благосостояние и резкое повышение уровня жизни. Сейчас, за несколько лет до конца столетия, Китай превратился в одно из основных действующих лиц на сцене грядущего мира XXI века. И это во многом благодаря идеям, дальновидности и руководству г-на Дэн Сяопина.

Мое правительство и народ Коста-Рики вновь выражают искренние и глубочайшие соболезнования народу и правительству Китая.

Г-н Кабрал (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски): Роль многих политических деятелей современного мира в формировании характера международных отношений определялась их политическими качествами, но лишь немногим из них была уготована национальная судьба, подобная судьбе покойного деятеля, дань памяти которого мы сегодня воздаем.

Его национальная судьба не ограничивалась рамками границ его страны - она оказала воздействие на ход событий и, несомненно, на развитие современных международных отношений. Я хотел бы от имени моей делегации выразить делегации Китая наше самое искреннее сочувствие и попросить представителя Китая передать семье покойного наши глубочайшие соболезнования.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы воспользоваться случаем и, выступая в качестве представителя моей страны, выразить от имени правительства и народа Кении глубочайшие и самые искренние соболезнования правительству и народу Китайской Народной Республики в связи с постигшей их печальной утратой: кончиной Верховного руководителя Дэн Сяопина.

Президент Мои направил соболезнования своему китайскому коллеге Цзян Цзэминю в связи с кончиной китайского руководителя Дэн Сяопина. В послании президента Кении говорится:

"Дэн Сяопин останется в памяти как главный архитектор осуществляемых в Китае экономических реформ, положивших начало процессу модернизации, в результате которого Китай вышел на одно из ведущих мест в мире по темпам экономического роста."

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): 19 февраля 1997 года в Пекине скончался г-н Дэн Сяопин, горячо любимый всеми китайцами, к какой бы этнической группе они ни принадлежали.

Г-н Дэн Сяопин был выдающимся руководителем, высокий авторитет которого признавался Коммунистической партией Китая, китайской Народно-освободительной армией и китайским народом, независимо от этнической принадлежности. Он был главным архитектором проводимых в Китае реформ, политики открытости и модернизации и создателем теории построения социализма с учетом присущих Китаю особенностей.

Г-н Дэн Сяопин посвятил всю свою жизнь освобождению и развитию китайской нации и внес неоценимый вклад в обретение Китаем национальной независимости, освобождение его народа и создание нового Китая.

Г-н Дэн Сяопин внес существенный вклад в обеспечение всех ступеней развития Китайской Народной Республики с момента ее создания. Он разработал новый проект развития Китая, опираясь на опыт других и порвав с устаревшими понятиями в свете событий, происходящих в современном мире, и реального положения дел в самом Китае. Все это привело к глубоким преобразованиям в Китае, которые охватили как сельскую местность, так и города, как прибрежные специальные экономические зоны, так и расположенные в глубине материка районы, и которые сопровождалась бурным экономическим ростом и созданием атмосферы, в которой люди живут и трудятся в условиях мира и испытывают от этого чувство удовлетворения. Г-н Дэн Сяопин был также автором творческой концепции "одной страны - двух систем", обеспечивающей основополагающие гарантии поэтапного достижения цели воссоединения Китая.

Г-н Дэн Сяопин прожил великую и славную жизнь. Он внес исторический вклад в разработку

курса на развитие, учитывающего национальные условия Китая, создание и развитие теории построения социализма с присущими Китаю особенностями, осуществление реформ, разработку политики открытости и осуществление модернизации, обеспечение воссоединения страны, создание новой ситуации в отношениях Китая с другими странами и установление и укрепление дружественных отношений между Китаем и всеми странами мира на основе пяти принципов мирного сосуществования. Он действительно был великим сыном китайского народа. Он горячо любил свою родину и пользовался горячей любовью и уважением со стороны китайского народа. Кончина г-на Дэн Сяопина - неизмеримая утрата для всех китайцев, независимо от их этнической принадлежности.

Коллективное руководство во главе с президентом Цзян Цзэмином поведет китайский народ вперед по пути реализации наследия г-на Дэн Сяопина, содействуя торжеству того великого дела, за которое он боролся: превращения Китая в процветающую, демократическую и социалистическую страну и установления основанных на дружбе отношений сотрудничества со всеми странами мира и внесения таким образом более масштабного и весомого вклада в обеспечение мира, развития и прогресса человечества.

В ходе сегодняшнего заседания Совета его Председатель и другие члены Совета выражали китайской делегации соболезнования по поводу кончины г-на Дэн Сяопина. Я хотел бы в этой связи от имени делегации Китая искренне поблагодарить Председателя и других членов Совета. Я передам выраженные ими соболезнования и искренние чувства правительству и народу Китая, а также семье г-на Дэн Сяопина.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Сомали (S/1997/135)

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью,

достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

В распоряжении членов Совета имеется доклад Генерального секретаря о ситуации в Сомали (документ S/1997/135).

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1997/17, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Эфиопии при Организации Объединенных Наций от 8 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего письмо министра иностранных дел Эфиопии на имя Председателя Совета Безопасности от 6 января 1997 года, включая добавление к нему, по поводу Консультативного совещания высокого уровня сомалийских группировок, состоявшегося в Содере, Эфиопия.

В результате состоявшихся в Совете Безопасности консультаций я уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением:

"Совет Безопасности рассмотрел доклад Генерального секретаря от 17 февраля 1997 года о ситуации в Сомали (S/1997/135).

Совет Безопасности вновь подтверждает свою приверженность всеобъемлющему и долговременному урегулированию ситуации в Сомали с учетом принципов уважения суверенитета и территориальной целостности Сомали в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций. Он вновь подтверждает, что полная ответственность за достижение национального примирения и восстановление мира лежит на сомалийском народе.

Совет Безопасности выражает свою полную поддержку усилиям государств региона и других заинтересованных государств, а также международных и региональных организаций, в частности Организации африканского единства, Межправительственного органа по вопросам развития и Лиги арабских государств, по поощрению прямого политического диалога и содействию широкому политическому урегулированию в Сомали.

Совет Безопасности призывает все сомалийские группировки немедленно прекратить все военные действия и принимать участие в региональных и других усилиях по достижению мира и национального примирения в Сомали, в том числе в содерской (S/1997/17) и найробийской (S/1997/135, приложение I) инициативах.

Совет Безопасности призывает все государства вносить щедрые взносы в ответ на призывы Организации Объединенных Наций в целях обеспечения непрерывности ее усилий по оказанию чрезвычайной помощи и восстановлению в Сомали, включая усилия, направленные на укрепление гражданского общества. Он также призывает государства вносить свой вклад в региональные посреднические усилия в Сомали.

Совет Безопасности вновь обращается ко всем государствам с призывом выполнить свои обязанности по осуществлению введенного резолюцией 733 (1992) эмбарго на все поставки оружия и военного снаряжения в Сомали. В этой связи он призывает все государства воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно сказаться на ситуации в Сомали.

Совет вновь выражает свою признательность всем учреждениям системы Организации Объединенных Наций и другим организациям и отдельным лицам, занимающимся гуманитарной деятельностью в Сомали. Он призывает сомалийские группировки обеспечить безопасность и свободу передвижения всего гуманитарного персонала и облегчить поставки гуманитарной помощи сомалийскому народу, в том числе путем открытия аэропорта и порта Могадишо.

Совет Безопасности призывает Генерального секретаря продолжить свои консультации с сомалийскими сторонами, государствами региона и региональными организациями по вопросу о роли, которую Организация Объединенных Наций может играть в поддержке мирных усилий, в том числе по конкретным вариантам, содержащимся в его докладе (S/1997/135). Он просит Генерального секретаря продолжать следить за ситуацией в

Сомали и докладывать ему соответствующим образом об этих консультациях и об изменениях в ситуации в целом.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом".

Это заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/1997/8.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.